

MUSIQUES

DES

ALPES

NOUVELLES PISTES

du 31 janvier au  
9 février 2013

Cité Bleue · Genève

Absintissimo · Plan-les-Ouates

Temple de Genthod



# PROGRAMME

présenté avec la collaboration du festival Antigél

**Jeudi 31 janvier, 20h30 | CONCERT**

Absintissimo · Plan-les-Ouates

**BARBARA KLOSSNER**

Et le chœur de yodleurs Alphüttli

**Mercredi 6 février, 20h30 | CONCERT**

Temple de Genthod

**HORNROH**

Quartet contemporain de cors des Alpes

**Jeudi 7 février, 20h30 | CONCERT**

Cité Bleue · Genève

**LE TRIANGLE DU MONT-BLANC**

Musique de Savoie, du Valais et du Piémont

**Vendredi 8 février, 18h30 | CINÉMA**

Cité Bleue · Genève

**HEIMATKLÄNGE**

Film de Stephan Schwietert (2007, 82', vost fr)

**Vendredi 8 février, 20h30 | CONCERTS**

Cité Bleue · Genève

*Première partie*

**COROU DE BERRA**

A Cappella – Chant polyphonique  
des Alpes maritimes

*Seconde partie*

**ERIKA STUCKY**

Suicidal Yodels (Suisse-Californie)

**Samedi 9 février, 15h30 | CINÉMA**

Cité Bleue · Genève

**LE COR DES ALPES (DAS ALPHORN)**

Film de Stephan Schwietert

**Samedi 9 février, 17h30 | CINÉMA**

**UR-MUSIG**

Film de Cyrill Schlöpfer

Présenté par Jean-Marc Jacquier

**Samedi 9 février, 20h30 | CONCERTS**

Cité Bleue · Genève

*Première partie*

**GÄZIG**

Nouvelle musique alpine

*Seconde partie*

**NOLDI ALDER & KLANGCOMBI**

Appenzell revisité

**STAGE ET ANIMATION**

**Samedi 2 et dimanche 3 février**

Ateliers d'ethnomusicologie · Genève

**STAGE DE YODEL**

Par Barbara Klossner

**Mercredi 6 février, 17h**

Maison de quartier de Champel · Genève

**INITIATION AUX MUSIQUES**

**DES ALPES**

Par Heidi Fracheboud et l'Echo des chavannes

## PISTES À SUIVRE

Loin des sentiers rebattus du folklore pour touristes, les musiques alpines sont aujourd'hui revisitées par des musiciens d'horizons très variés. Leurs trajectoires ont souvent passé par le jazz, la musique populaire ou les musiques actuelles ; mais tous ont un jour éprouvé le besoin de confronter leur créativité aux réminiscences d'un héritage partagé, fait de yodel et de cor des Alpes, de grands espaces et de sonorités archaïques.

# MUSIQUES DES ALPES

Chacun à sa manière, des artistes comme Erika Stucky, Barbara Klossner, Balthasar Streiff, Noldi Alder, Hans Kennel, Jean-Marc Jacquier ou Michel Bianco ont tracé de nouvelles pistes, imprimant leur griffe sur nos vieilles montagnes musicales. L'originalité et la diversité de leurs démarches sont impressionnantes : on y trouve autant l'urgence d'un désir de renouvellement que le défi des appartenances multiples auxquelles nous sommes aujourd'hui tous confrontés.

*Laurent Aubert*



## TRACKS TO FOLLOW

Far from the well-trodden paths of touristic folk music, Alpine music is currently reinterpreted by musicians from many different backgrounds. Their trajectories have often passed by jazz, popular music or contemporary music, but they have all felt the need to shade their creativity with the overtones of a shared heritage, made of a blend of yodel and Alpine horn, open spaces and old ancient tones.

Each one has done so in their own way. Artists like Balthasar Streiff, Erika Stucky, Noldi Alder, Hans Kennel, Jean-Marc Jacquier or Michel Bianco have forged new paths, leaving their mark on our old musical mountains. The originality and diversity of their approaches is impressive: we see within this range as much the urgent desire for renewal as the challenge of multiple affiliations with which we are now confronted.

*(translation Emma Johnson)*

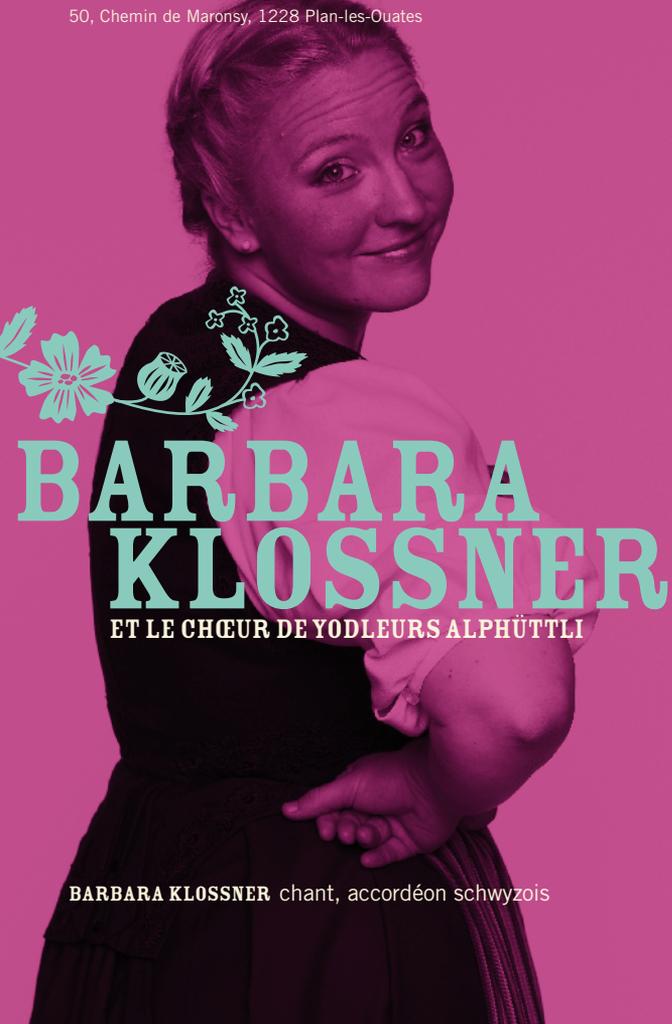


**Jeudi 31 janvier, 20h30 | CONCERT**

Suivi d'une dégustation de produits de la distillerie

**Absintissimo** · Distillerie de Saconnex d'Arve

50, Chemin de Maronsy, 1228 Plan-les-Ouates



# BARBARA KLOSSNER

ET LE CHŒUR DE YODLEURS ALPHÜTTLI

**BARBARA KLOSSNER** chant, accordéon schwyzois

**A**rtiste volcanique et lumineuse, Barbara Klossner séduit d'emblée par la pureté de sa voix et l'authenticité de sa démarche. Originaire de l'Oberland bernois, elle est une des forces vives de la musique traditionnelle helvétique. Lors de ses nombreux concerts, en Suisse comme à l'étranger, elle enrichit le yodel traditionnel de sa créativité, de son expressivité et de son irrésistible charme. Dans son enfance, Barbara commence à étudier le yodel avec Hans Stucki, tout en s'initiant à l'accordéon schwyzois auprès de Vreni Gafner. Il n'en fallait pas plus pour déclencher une vocation, qui allait rapidement prendre des formes multiples : cheffe de chœur avec Alphüttli, accordéoniste attirée de divers groupes, enseignante, artiste soliste...

## **BARBARA KLOSSNER AND THE ALPHÜTTLI CHOIR**

Barbara Klossner is a luminous artist from Bernese Oberland, who instantly seduces with the purity of her voice and authenticity of her approach.

She is one of today's vibrant forces in traditional Helvetic music, which she enriches with her creativity and charm. Barbara studied yodel and the accordion in her childhood, which later led to various collaborations, teaching and performing as a solo artist.

Samedi 2 et dimanche 3 février

**Stage de Yodel** de débutant à avancé aux Ateliers d'ethnomusicologie



En collaboration avec le festival **Antigel**

**F**ondé par Balthasar Streiff (ex-Stimhorn), Hornroh exalte le jeu d'instruments dont les sonorités naturelles semblent provenir d'un monde lointain : outre le cor des Alpes, il y a aussi l'alpophone, le büchel, la corne de vache, le lur, le mirliton. Les quatre instrumentistes s'unissent ici dans un monde sonore à la sensualité envoûtante : tendre et pur, familier et insolite, poétique et fervent.

Usant de la composition, de l'improvisation et du mouvement, Hornroh obtient de l'instrument-culte de Suisse des sonorités archaïsantes et puissantes, une harmonique chatoyante, une poésie sonore arachnéenne. Les quatre interprètes font hurler leurs instruments, vibrer l'air, chanter l'espace, créant une musique qui sait se montrer aussi caressante qu'inquiétante.

#### CONTEMPORARY ALPHORN QUARTET

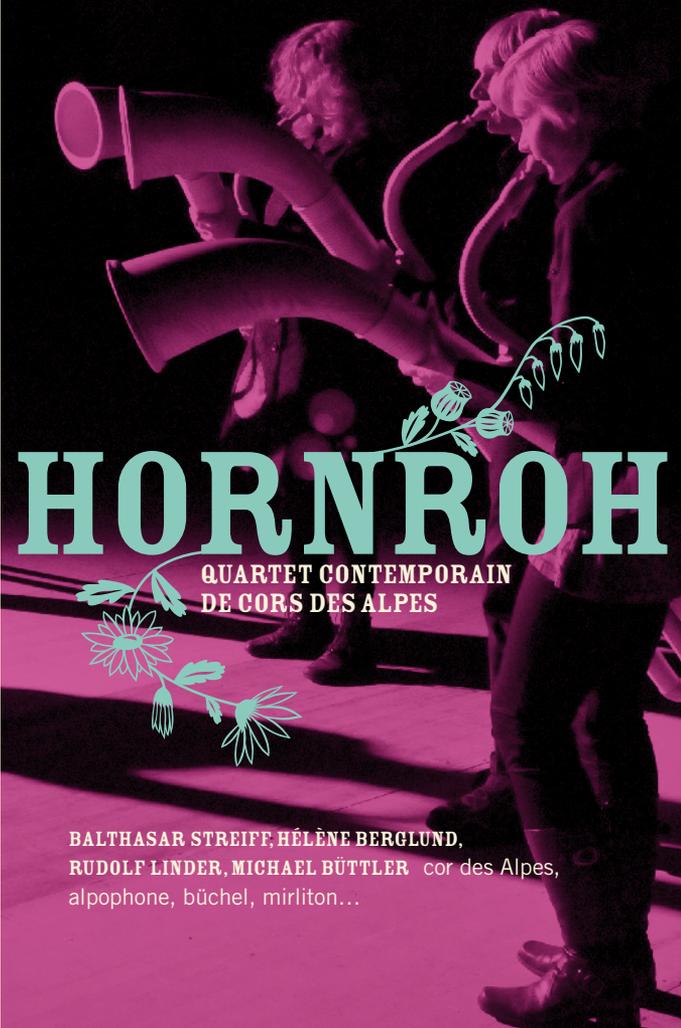
Hornroh exalts in playing with instruments that have striking natural sonorities: there is the alpophone, the buchel, the cow horn, the lur and the mirliton. These instruments unite in a soundscape, where sensuality, familiarity, strangeness, poetry and fervour all unite. Hornroh obtains powerful and archaic tones, shimmering harmonies and poetic sounds from Swiss instruments. The four performers make their instruments howl, creating a field of experiences.



En collaboration avec le festival Antigél

**Mercredi 6 février, 20h30 | CONCERT**

Temple de Genthod · 1, route de Rennex, 1294 Genthod



# HORNROH

QUARTET CONTEMPORAIN  
DE CORDES ALPES

**BALTHASAR STREIFF, HÉLÈNE BERGLUND,  
RUDOLF LINDER, MICHAEL BÜTTLER** cor des Alpes,  
alpophone, büchel, mirliton...

**Jeudi 7 février, 20h30 | CONCERT**

Cité Bleue - 46, Avenue de Miremont, 1206 Genève



# LE TRIANGLE DU MONT- BLANC

**MUSIQUES DE SAVOIE, DU VALAIS  
ET DU PIÉMONT**

## Piémont

**VINCENZO « CHACHO » MARCHELLI** voix, accordéon, frulia  
**LORENZO « LAMPO » BOIOLI** piffero, occarina, flûtes, cornemuse, voix

## Val d'Aoste

**LILIANE BERTOLLO** voix  
**SANDRO BONIFACE** voix, accordéons  
**RÉMY BONIFACE** voix, violon, accordéon, tambour de cognac  
**VINCENT BONIFACE** voix, flûtes, cornemuse, clarinette, accordéon

## Savoie

**CHRISTIAN ABRIEL** voix, violon, flageolets, percussions alpines  
**ROBERT AMYOT** voix, flûtes, cornemuse, percussions alpines  
**JEAN-MARC JACQUIER** voix, accordéon, guimbarde

## Genève

**DIEGO ABRIEL** vielle à roue, flageolet, takenettes, voix

## Valais

**CLAUDIUS « MANPOWER BASSGEIGE » PERRIN** contrebasse, voix

**C**e groupe occasionnel à géométrie variable se dédie aux musiques traditionnelles des Alpes, et plus particulièrement de Savoie, du Valais, du Piémont et du Val d'Aoste. Formé autour de Claudius « Manpower Bassgeige » Perrin de Val d'Illiez et de Jean-Marc Jacquier, il intègre des éléments perturbateurs issus de différentes formations connues, comme La Kinkerne, Ariondassa, Umbra Gaja ou Les Trouveurs Valdöten, et d'autres encore demeurées méconnues. Pour ce programme, vous pourrez voir et entendre, outre la contrebasse de Claudius, les flûtes, clarinettes et cornemuses de Robert et Vincent, les violons de Christian, Reynald et Remy ; le piffero de Boili, la vielle de Diego, les boutons de Sandro et Jean-Marc, la douce voix de Liliane et enfin le gosier de l'inénarrable Chacho. À bon entendeur, santé !

## **MUSIC FROM SAVOY, VALAIS AND PIEMONT**

This occasional group of varying members dedicates itself to the traditional music of the Alps. Formed around Claudius "Manpower Bassgeige" Perrin and Jean-Marc Jacquier, the ensemble integrates rowdy elements from different well-known groups such as La Kinkerne or Les Trouveurs Valdöten. Their programme brings the double bass, flutes, clarinets, bagpipes, violins, a piffero, a hurdy-gurdy and voices to the stage. Enjoy the listening and cheers !

Les Alpes Méridionales sont le creuset où viennent se fondre des cultures fortes, enracinées et vivantes. Habitées depuis la nuit des temps, ces montagnes qui viennent « prendre un bain de pied dans la mer » sont un lieu de passage et d'échanges permanents, une terre de haute civilisation. Le chant polyphonique est une des richesses de ce patrimoine fier, actuel et authentique. Depuis plus de vingt ans, Michel Bianco et le Corou de Berra construisent au quotidien un univers musical impressionniste, vivant, créatif, doté d'une architecture harmonique complexe, raffinée et sensible. Leur travail conjugue une énergie brute à une subtilité féminine, diaphane. Une musique jamais figée, interprétée avec toute la vivacité requise, par des chanteurs en pleine possession de leur culture et de leur art ; une forme d'art aboutie mais provisoire, éphémère mais éternelle.

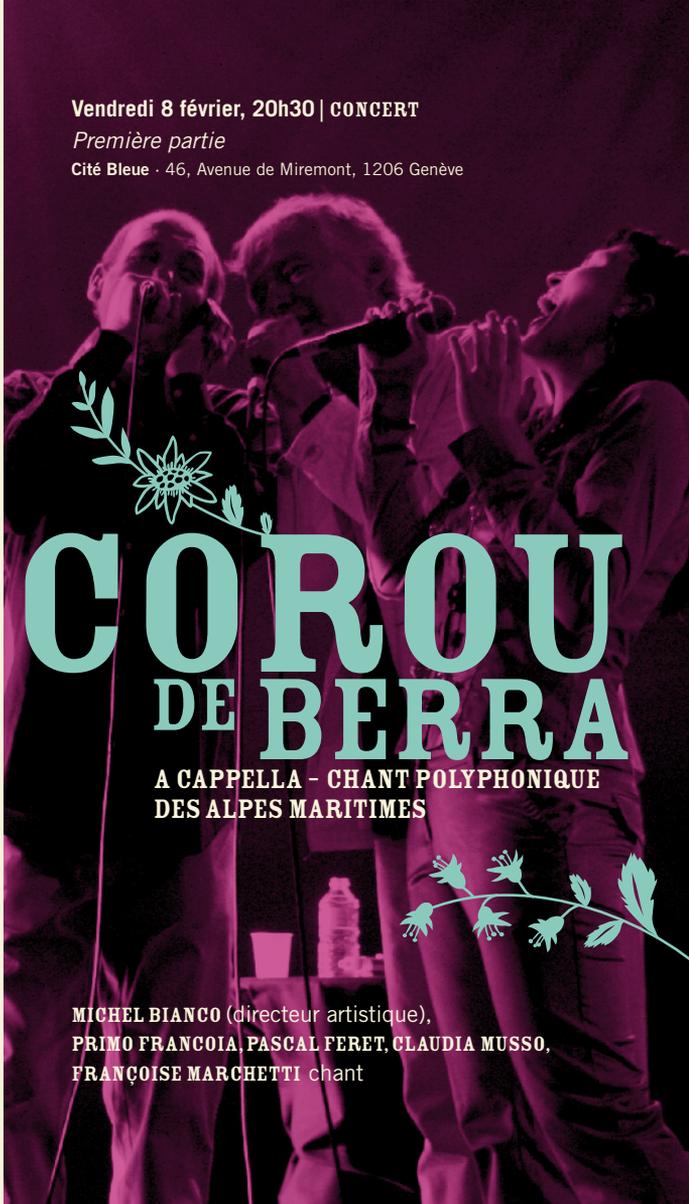
#### **A CAPPELLA POLYPHONY FROM THE SOUTHERN ALPS**

Southern Alps are a melting pot for spirited cultures and a place of passage and permanent exchange. Polyphonic song is a treasure of this authentic heritage, with which Michel Bianco and Corou de Berra have built an impressive musical universe, equipped with a complex harmonic architecture. Their work combines a raw energy with a diaphanous subtlety and is performed by singers in total possession of their art.

**Vendredi 8 février, 20h30 | CONCERT**

*Première partie*

Cité Bleue · 46, Avenue de Miremont, 1206 Genève



# COROU DE BERRA

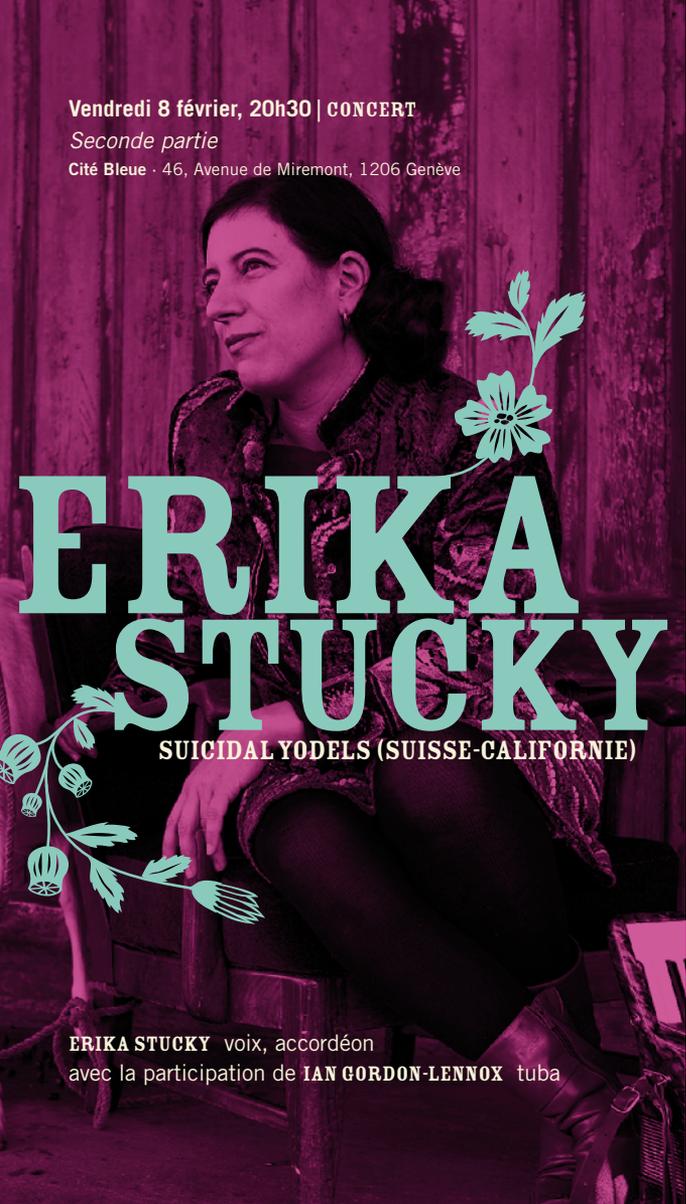
**A CAPPELLA - CHANT POLYPHONIQUE  
DES ALPES MARITIMES**

**MICHEL BIANCO** (directeur artistique),  
**PRIMO FRANCOIA, PASCAL FERET, CLAUDIA MUSSO,**  
**FRANÇOISE MARCHETTI** chant

Vendredi 8 février, 20h30 | CONCERT

Seconde partie

Cité Bleue · 46, Avenue de Miremont, 1206 Genève



# ERIKA STUCKY

SUICIDAL YODELS (SUISSE-CALIFORNIE)

ERIKA STUCKY voix, accordéon

avec la participation de IAN GORDON-LENNOX tuba

Entre cri primal, blues des cavernes, décalages provocants et pitreries ludiques, cette anti-Heidi caractérisée intègre des éléments de folklore helvétique dans ses acrobaties vocales. Avec ses Suicidal Yodels, la diva déjantée participe de manière punk à une renaissance des traditions suisses. Ses chansons décalées oscillent entre reprises obliques et aventureuses de standards puisés aux sources les plus diverses et compositions originales signées Stucky.

Le parcours personnel d'Erika Stucky est aussi peu banal que sa musique. Née à San Francisco de parents suisses, elle a grandi en pleine ambiance « flower power » avant que sa famille ne quitte les Etats-Unis pour s'installer dans un petit village du Haut-Valais. Le choc culturel sera rude ! Mais il donnera à Erika le goût des contrastes et de la fantaisie la plus débridée, le tout servi avec une virtuosité peu commune.

## SUICIDAL YODELS (SWITZERLAND - CALIFORNIA)

This anti-Heidi character integrates Swiss folk music into her vocal acrobatics. With Suicidal Yodels, the diva punkishly participates in the renaissance of Swiss tradition. Her songs oscillate between standards and original compositions. Her story is like her music: her family moved from “flower power” San Francisco to Haut-Valais – a culture shock indeed! But this gave Erika a taste for contrast, which she serves up with virtuosity.

**G**äzig – « ardent », « épicié » en dialecte bernois – est le nom qu’ont choisi le trompettiste Hans Kennel, issu du monde du jazz, et la chanteuse Christine Lauterburg, yodleuse new wave, pour décrire leur projet, récemment enrichi par l’arrivée de la jeune et talentueuse Regina Steiner. Le besoin de renouveler l’héritage musical alpin prend aujourd’hui de nombreuses formes, marquées d’influences très diverses. Bien avant l’éclosion de cette « nouvelle musique alpine », et même avant de se connaître, Christine et Hans étaient déjà en quête des racines musicales de leur enfance. Avec un répertoire inédit, qui mêle les accents archaïques du jüüzli ou des instruments « naturels » de Suisse centrale aux compositions originales de Hans, ce trio nous propose un bel exemple de tradition vivante !

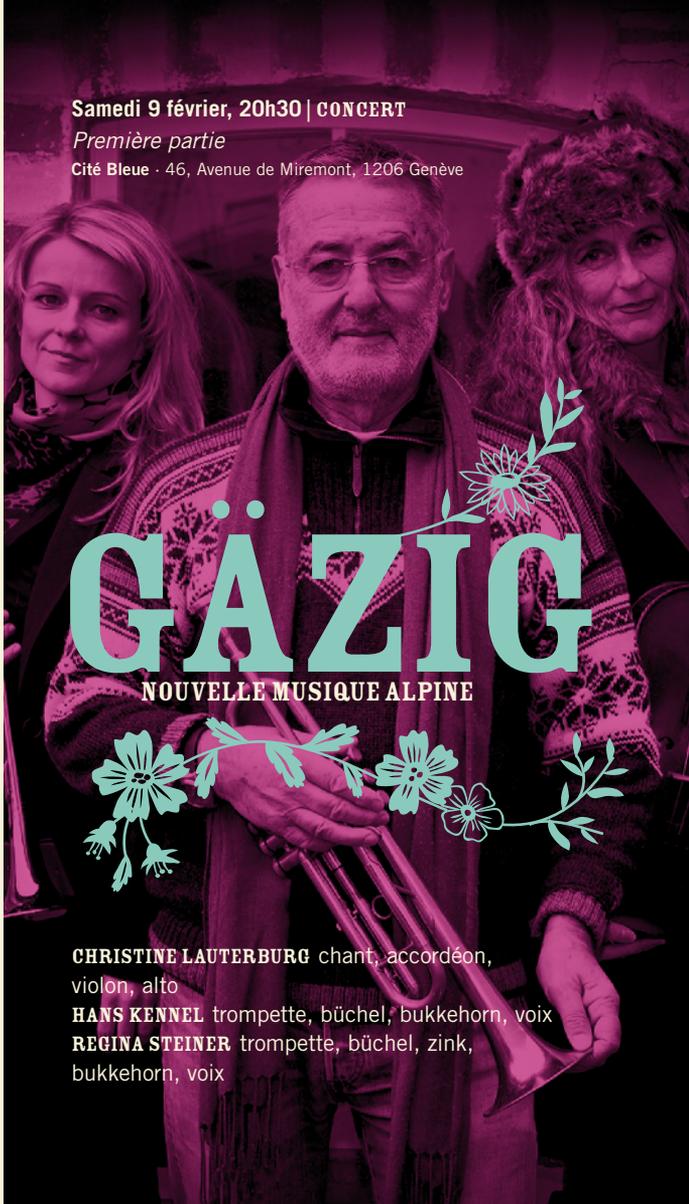
#### **NEW ALPINE MUSIC**

Gäzig – “spicy” in the Bern dialect – is the name that trumpet-player Hans Kennel and new wave yodeller Christine Lauterburg have chosen for their project, which has been enriched with Regina Steiner’s arrival. The need to renew alpine music has been expressed in many ways and by mixing old forms into their original repertoire, this trio brings us a great example of a living tradition.

**Samedi 9 février, 20h30 | CONCERT**

*Première partie*

Cité Bleue · 46, Avenue de Miremont, 1206 Genève



# GÄZIG

**NOUVELLE MUSIQUE ALPINE**

**CHRISTINE LAUTERBURG** chant, accordéon, violon, alto

**HANS KENNEL** trompette, büchel, bukkehorn, voix

**REGINA STEINER** trompette, büchel, zink, bukkehorn, voix

Samedi 9 février, 20h30 | CONCERT

Seconde partie

Cité Bleue · 46, Avenue de Miremont, 1206 Genève



# NOLDI ALDER & KLANGCOMBI

APPENZELL REVISITÉ

**NOLDI ALDER** violon, hackbrett, naturjodel  
**JUDITH MÜLLER** violon  
**ADRIAN HÄUSLER** violon  
**NICOLA ROMANÒ** violoncelle  
**ANDRÉ OTT** contrebasse  
**MARKUS LAUTERBURG** batterie, percussions

**L**a musique populaire suisse a-t-elle un avenir hors de la simple perpétuation de traditions désuètes? Le kitsch commercial pour touristes en mal d'exotisme ou les improbables expériences de fusion interculturelle auxquelles se livrent certains interprètes ne semblent pas apporter de réponse satisfaisante à cette question. C'est une autre voie que Noldi Alder, descendant d'une illustre dynastie de musiciens appenzellois, a décidé d'explorer avec ce Klangcombi : une voie dans laquelle la tradition n'impose pas un cadre rigide, mais stimule la créativité.

Provenant de différents cantons alémaniques, les membres du Klangcombi proposent une expression nourrie à ces sources, mais dans laquelle l'imagination conserve tous ses droits. La plupart des morceaux du répertoire sont des compositions de Noldi, inspirées à la fois par son héritage et son expérience hors des chemins battus. La tradition apparaît ici comme le socle d'une interprétation au large spectre sonore et visuel, à la fois sensible et virtuose.

## APPENZELL REVISITED

Does Swiss music have a future outside the simple perpetuation of traditions? Noldi Alder, descendant of an illustrious Appenzell music dynasty seeks another path and explores it with Klangcombi. Here tradition does not impose rigidity but provides tools for contemporary creativity. The Klangcombi members are from different Swiss German cantons and offer imaginative expressions of tradition, which provides the base for a performance that is both sensitive and brilliant.

## CINÉMA

Cité Bleue - 46, Avenue de Miremont, 1206 Genève

Notre sélection présente deux films de Stephan Schwiertert qui s'intéressent successivement à la nouvelle génération suisse de yodlers et de joueurs de cor des alpes. Le film Ur-Musig constitue quant à lui une sorte de méditation sur les paysages sonores et visuels de la Suisse profonde.

3 films which question Swiss folk music and reveal its modernity.

Plus d'infos / more info: [www.adem.ch](http://www.adem.ch)

.....

Vendredi 8 février, 18h30 | CINÉMA

# HEIMAT- KLÄNGE

Film de **STEPHAN SCHWIERTERT**  
Absolut Medien, 2007, 82', vost fr



# LE COR DES ALPES

Samedi 9 février, 15h30 | CINÉMA

Film de **STEPHAN SCHWIERTERT**  
Absolut Medien, 2003, 76', vost fr  
(DAS ALPHORN)

.....

# UR-MUSIG

Samedi 9 février, 17h30 | CINÉMA

Film de **CYRILL SCHLÄPFER**  
CSR, 1993/2003, 115', vost fr

Présenté par **JEAN-MARC JACQUIER**,  
pilier du groupe la Kinkerne et  
spécialiste des musiques alpines

Samedi 2 et dimanche 3 février | STAGE

par BARBARA KLOSSNER

# STAGE DE YODEL

**LIEU** Ateliers d'ethnomusicologie  
10, rue de Montbrillant 1201 Genève

**HORAIRES** Samedi 2 février | débutant: 10h-12h  
moyen/avancé: 13h-15h  
Dimanche 3 février | débutant 12h-14h  
moyen/avancé: 16h-18h

**TARIFS** CHF 100.- | Membres ADEM CHF 90.-

**INSCRIPTIONS** stages@adem.ch

**RENSEIGNEMENTS** 022 919 04 94 ou sur [www.adem.ch](http://www.adem.ch)

Mercredi 6 février, dès 17h | ANIMATION

# INITIATION À LA MUSIQUE DES ALPES

Vous êtes cordialement invités à venir boire un thé aux lueurs des flambeaux et en musique, en compagnie des enfants ayant participé à la journée d'initiation aux musiques des Alpes.

**LIEU** Maison de quartier de Champel  
32, avenue Peschier 1206 Genève

**PROGRAMME** Yodel, avec HEIDI FRACHEBOUD et ses élèves  
Cor des Alpes, avec L'ÉCHO DES CHAVANNES

**RENSEIGNEMENTS** 022 789 59 79

## COLLABORATION



Les ADEM s'associent à nouveau à ce festival explorateur qui déploie sa programmation éclectique dans 22 communes genevoises.  
Programme complet sur: [www.antigel.ch](http://www.antigel.ch)

## PARTENAIRES

**MIGROS**  
pour-cent culturel

**PAYOT**  
LIBRAIRIE

 UNIVERSITÉ  
DE GENÈVE  
ACTIVITÉS CULTURELLES



**CHÈRE CULTURE**



**LE PROGRAMME .CH**

**Angloinfo**  
THE CULTURAL NETWORK  
GENÈVE

**LE COURRIER**

**EDELWEISS**

## SOUTIENS

AVEC LE SOUTIEN  
DE LA  
VILLE DE GENÈVE



**Fonds Culturel Sud**  
2014-2016

## EN COULISSE

**PROGRAMMATION** Laurent Aubert | **PRODUCTION** Eve Hopkins

**ADMINISTRATION** Nicole Wicht | **COMMUNICATION** Alexis Toubhantz

**STAGE** Astrid Stierlin | **TRADUCTION** Emma Johnson | **PHOTOS** Dany Gignoux, Gary Soskin, François Schaer (jours blancs), d.r.

**GRAPHISME** Tassilo | **RÉGIE SON** Hans Fuchs, Jean-Jacques Ingold

**RÉGIE LUMIÈRE** Frédéric Fellman | **RÉGIE GÉNÉRALE** Aurélien Gattegno

**CAISSE** Floriano Tamagni | **PROJECTION FILMS** Museng Fischer

**CUISINE** Plat'o'volant | **BAR** Monica Puerto

**REMERCIEMENTS** Thuy-san Dinh, Heidi Fracheboud, Jean-Marc Jacquier, Eric Linder, Guillaume Veillet

**COLLABORATION** Festival Antigél, Maison de quartier de Champel

## TARIFS CONCERTS

	Cité Bleue	Autres lieux
Plein tarif	<b>CHF 35.-</b>	<b>CHF 24.-</b>
Tarif réduit *	<b>CHF 25.-</b>	<b>CHF 20.-</b>
Etudiants, apprentis	<b>CHF 15.-</b>	<b>CHF 18.-</b>
Enfants jusqu'à 12 ans	<b>CHF 10.-</b>	-
Carte 20 ans/20 francs	<b>CHF 8.-</b>	<b>CHF 15.-</b>
Carte festivalier Antigél	<b>CHF 10.-</b>	<b>CHF 5.-</b>

## TARIFS CINÉMA

<b>CHF 10.-</b>	Plein tarif
<b>CHF 5.-</b>	Tarif réduit *

## PASSE GÉNÉRAL (y compris cinéma)

<b>CHF 90.-</b>	Plein tarif
<b>CHF 70.-</b>	Tarif réduit *

\* membres ADEM, AMR, Amdathra, SAMEG, professionnels, AVS, chômeurs

---

**BILLETTERIE EN LIGNE** [www.adem.ch](http://www.adem.ch), [www.antigel.ch](http://www.antigel.ch)

### BILLETTERIE PHYSIQUE

Service culturel Migros, 7 rue du Prince, Genève  
(lu-ve, 10h-18h), (sauf cinéma) à partir du 7 janvier.  
Gelatomania, 6 rue de l'Ecole-de-médecine, Genève  
(lu-sa, 12h-20h), (sauf cinéma) à partir du 17 janvier.  
A la caisse de la Cité Bleue, 1 heure avant le début  
des représentations

**RENSEIGNEMENTS** tél. 022 919 04 94, [info@adem.ch](mailto:info@adem.ch)

pas de réservations par téléphone ou email

---

**CUISINE** Petite restauration à la Cité Bleue dès 19h

---

**POUR PLUS D'INFORMATIONS** → [WWW.ADEM.CH](http://WWW.ADEM.CH)

---



**adem.ch**  
ateliers d'ethnomusicologie